

2
Ihre Deutung von Ibn Dänijal III S. 31
befriedigt mich noch immer nicht. Sie lesen
also ابن und شرب, was mir nach
dem Vorhergehenden: حجة - ich
schr. das so zu lesen - unwahrscheinlich.
Auch ist doch wohl nicht gemut, das er
alle Klärungsoberte hergibt, dagegen
spricht der Ausdruck و من عباتي
Ich glaube nicht, das خيال الخيشي
mit Sogitationspiel etwas zutun hat.

Mit herzlichem Gruss Ihr
Georg Jacobs

10. 125

Ungarn
Postkarte



Herrn Professor J. Goldziker

Budapest

Hollo utca 4

26/10 1912

Lieber Herr Professor,

Hiermit danken Sie für die Karte. Sie haben Sie einmal im
wundervollen Vers (Loytved, Konia S. 49) über die Türke Dofelaloddas gelesen, beiläufig des älteste Osmanisch:

ایکی عالمده تصرف اهلیدر روح ولی
دیدم که بو مرده در بوندن نیجه درمان اوله
روح شمشیر خدا در تن غلاف اولمش اکا
دخی اعلاکار ایدر بو تیغ کیم عریان اوله

Ward dem Geist der heil'gen nicht gegeben
Nach dem Tode wirkend noch zu leben?
Geist ist Gottes Schwert, der Leib die Scheide,
Besser wirkt die unverhüllte Schneide!

3

Je danke jetzt an ^{طریقه} Freytag:
pannus ex lana vel pelis ca-
prinis textus, unius cubiti
latitudine, tentorii vero
longitudine, quod ejusdem
laciniae assuitur. und
شیرطه (vollständiger Bern
auf ^{میرطه} Tozy: petit
morceau qu'on détache d'une
étouffe en déchirant. Was meinen Sie
dazu?